



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

FORTIETH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Thursday, 7 November 2013 — No. 89**

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Jacques Chagnon**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

---

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**Statements by Members**

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to pay tribute to Mr. Michel Barcelo.

---

Mrs. de Santis (Bourassa-Sauvé) made a statement to pay tribute to Mr. Luciano D'Ignazio, recipient of the 2013 Founder's Award presented by the Kidney Foundation of Canada.

---

Mr. Goyer (Deux-Montagnes) made a statement to pay tribute to Mr. Benoît Bilodeau.

---

Mr. Poëti (Marguerite-Bourgeoys) made a statement to pay tribute to Mr. Todd Beck.

---

Mr. Bonnardel (Granby) made a statement about Oasis Santé Mentale, which is celebrating 25 years of support to families.

**7 November 2013**

---

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about a public meeting on the consequences of cuts and downsizing at the Commission scolaire de Montréal.

\_\_\_\_\_

Mrs. Vien (Bellechasse) made a statement to congratulate Mr. Yvon Lacasse, 2013 inductee into the Québec Agricultural Hall of Fame.

\_\_\_\_\_

Mr. Breton (Sainte-Marie–Saint-Jacques) made a statement to pay tribute to Mr. Raymond Deshaies.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about a happy hour for the community organizations of Jean-Lesage.

\_\_\_\_\_

Mrs. Poirier (Hochelaga-Maisonneuve) made a statement about Les Habitations De Rouen, which is celebrating its 20<sup>th</sup> anniversary.

\_\_\_\_\_

At 9.56 o'clock a.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 10.16 o'clock a.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

**Introduction of Bills**

Mr. Drainville, Minister responsible for Democratic Institutions and Active Citizenship, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

- 60 Charter affirming the values of State secularism and religious neutrality and of equality between women and men, and providing a framework for accommodation requests

Pursuant to Standing Order 303.1(5), Mr. Bédard, Government House Leader, declared, on behalf of the Government, that the vote on this motion raised a question of confidence in the Government.

Mr. Moreau, Official Opposition House Leader, asked for a directive on the possibility for the confidence of the Assembly in the Government to be raised at this stage of the legislative process when the content of the bill has not yet been made public.

Mr. President gave a directive on the possibility of raising the confidence of the Assembly in the Government.

**DIRECTIVE FROM THE CHAIR**

It is for the Government to determine whether or not it has the confidence of the House and it may invoke Standing Order 303.1(5) with regard to any motion.

---

The motion was carried.

Accordingly, Bill 60 was introduced in the Assembly.

---

**7 November 2013**

---

Mr. Gaudreault, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

53      An Act to further amend the Act respecting elections and referendums in municipalities with respect to financing and to amend other legislative provisions

The motion was carried.

Accordingly, Bill 53 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. St-Arnaud, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The 2012-2013 annual management report of the Office des professions du Québec.

(Sessional Paper No. 1319-20131107)

---

Mr. Duchesne, Minister of Higher Education, Research, Science and Technology, tabled the following:

The 2012-2016 strategic plan of the Commission de l'éthique en science et en technologie.

(Sessional Paper No. 1320-20131107)

---

Mr. Bédard, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petitions tabled on 26 September 2013 by Mrs. Trudel (Charlesbourg), concerning accessibility and use of the Jardin zoologique du Québec site.

(Sessional Paper No. 1321-20131107)

## **7 November 2013**

---

Mr. President tabled the following decisions from the Office of the National Assembly, dated 24 October 2013:

Decision 1731 concerning the Regulation respecting the granting of an additional allowance to the Member for Mégantic;

(Sessional Paper No. 1322-20131107)

Decision 1734 concerning the Regulation to amend the Regulation respecting the administrative organization plan of the National Assembly;

(Sessional Paper No. 1323-20131107)

Decision 1735 concerning the Regulation respecting the promotion of the Director of Interparliamentary and International Relations and Protocol.

(Sessional Paper No. 1324-20131107)

He then tabled the following:

A letter, dated 6 November 2013, he had received from Mr. Amir Khadir, Member for Mercier, concerning a request to become a member of several standing committees;

(Sessional Paper No. 1325-20131107)

A letter, dated 6 November 2013, he had received from Mrs. Françoise David, Member for Gouin, concerning a request to become a member of several standing committees;

(Sessional Paper No. 1326-20131107)

A letter, dated 6 November 2013, he had received from Mr. Daniel Ratthé, Member for Blainville, concerning a request to become a member of a standing committee;

(Sessional Paper No. 1327-20131107)

A letter, dated 6 November 2013, he had received from Mr. Pierre Moreau, Official Opposition House Leader, concerning the requests from the Members for Gouin and Mercier to become members of several standing committees.

(Sessional Paper No. 1328-20131107)

**Presenting Reports from Committees**

Mr. Gauthrin (Verdun), committee vice-chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which, on 4 November 2013, heard the Auditor General of Québec regarding his desire to implement the order given by the National Assembly on 24 September 2013, following the adoption of a motion instructing him to analyze the economic update that will be presented by the Minister of Finance and the Economy in respect of 2013-2014. The committee also held a deliberative meeting on 6 November 2013. The report contains one recommendation.

(Sessional Paper No. 1329-20131107)

**Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 53 and 59, Mr. Bolduc (Jean-Talon) tabled the following:

Copy of an exchange of letters, respectively dated 13 September and 8 October 2013, between Mr. Claude Lamarre, head of the access to intellectual property department at the Ministère de la Santé et des Services sociaux, and Mrs. Émilie Simard, political attachée at the office of the Leader of the Official Opposition, concerning the impact of the application of the Charter of Values.

(Sessional Paper No. 1330-20131107)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mr. Cloutier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, the Canadian Francophonie and Sovereignist Governance, tabled the following:

Copy of an exchange of emails, dated 4 November 2013, between Mrs. Andrée Corriveau and Mr. Yan Plante, concerning the Lac-Mégantic agreement.

(Sessional Paper No. 1331-20131107)

**Deferred Divisions**

The Assembly took the division, which had been deferred during Business Standing in the Name of Members in Opposition at the sitting of 6 November 2013, on the motion moved by Mr. Dubé (Lévis).

This motion reads as follows:

THAT the National Assembly recognize the urgent need to act with regard to public pension plans before the end of 2013;

THAT it respond to the call of the numerous municipal elected officials of Québec who ask for more power in this matter and want to avoid increasing the tax burden of their citizens;

THAT it demand that the Government respond to the request made by the Union des municipalités du Québec to bring Bill 497 forward for debate without delay.

The motion was negated on the following vote:

(Division No. **68** in Appendix)

Yeas: **16**    Nays: **88**    Abstentions: **0**

**Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Fournier, Leader of the Official Opposition, together with Mrs. Marois, Premier, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline Remembrance Day and pay tribute to the men and women who defended freedom, democracy, justice and human rights in times of war and peace;

**7 November 2013**

---

THAT it express its deep gratitude to Québec and Canadian soldiers who have and continue to show courage and dedication in the pursuit of these noble ideals;

THAT it observe a minute of silence to honour the memory of those who made the ultimate sacrifice and as a mark of respect for those who have returned.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

At the invitation of Mr. Ouimet, Third Vice-President, the Assembly observed a minute of silence.

---

At 11.46 o'clock a.m., at the request of Mr. Bédard, Government House Leader, and by leave of the Assembly, Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

---

The proceedings resumed at 12.07 o'clock p.m.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Gendron, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, together with Mr. Billette (Huntingdon), Mr. Martel (Nicolet-Bécancour), Mrs. David (Gouin) and Mr. Rathé (Blainville), moved:

THAT the National Assembly underline the 35 years of the Commission de protection du territoire agricole du Québec;

**7 November 2013**

---

THAT it recognize the guarantee of territory that is favorable for the exercise and development of agricultural activities for future generations provided by the Commission, and that it underline its contribution to the outreach of Québec agriculture.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mr. Dubé (Lévis), together with Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Ratthé (Blainville), moved a motion concerning the Caisse de dépôt et placement du Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning the electrification of public transit in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

Pursuant to Standing Order 186, Mrs. Zakaïb, Minister for Industrial Policy and the Banque de développement économique du Québec, moved:

THAT the order adopted by the Assembly on 8 October 2013 to refer the 2012-2013 annual management reports of the Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière and Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agencies and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay to the Committee on Health and Social Services for consideration be rescinded.

The motion was carried.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1, Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2012-2013 annual management reports of the Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Lanaudière and Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agencies be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

THAT the Minister of Health and Social Services be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Traversy, Deputy Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Culture and Education, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 45, An Act respecting the Ministère de l'Enseignement supérieur, de la Recherche, de la Science et de la Technologie;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Public Service Act mainly with respect to staffing;
- the Committee on Institutions, to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 49, An Act to amend various legislation respecting the professions and other legislative provisions in the field of applied sciences; and to continue its clause-by-clause consideration of Bill 28, An Act to establish the new Code of Civil Procedure;

**7 November 2013**

---

- the Committee on Health and Social Services, to continue its public hearings within the framework of special consultations on the document entitled "Autonomy for All: White Paper on the Creation of Autonomy Insurance".

Mr. Ouimet, Third Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to meet the Secrétariat du Conseil du trésor with respect to the raising of the financial commitments threshold.

### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Following the ruling given by the Chair on 26 September 2013 with respect to the point of privilege concerning the testimony of Mr. Ékram Antoine Rabbat, President and Chief Executive Officer of the Fondation du Centre hospitalier de l'Université de Montréal, before the Committee on Health and Social Services, Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader, stated the conditions under which the case would be considered closed, which included a formal letter of apology submitted to the Assembly by Mr. Rabbat.

Mr. Ouimet, Third Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 15 November 2013, Mr. Bolduc (Jean-Talon) would question Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services and Minister responsible for Seniors, during an interpellation on "the Parti Québécois Government's inability to provide a financial framework with regard to funding autonomy insurance".

7 November 2013

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Passage in Principle*

The Assembly resumed the debate, adjourned at the sitting of 5 November 2013, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

Pursuant to Standing Order 100, Mr. Deltell (Chauveau) moved the adjournment of the debate.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 69 in Appendix)

Yeas: **55**    Nays: **28**    Abstentions: **0**

Accordingly, the debate on the motion for the passage in principle of Bill 37 was adjourned.

The Assembly resumed the debate, adjourned previously, on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

---

At 1.00 o'clock p.m., Mr. Ouimet, Third Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

---

**7 November 2013**

---

The proceedings resumed at 3.05 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

The Assembly continued the debate on the motion by Mr. Blanchet, Minister of Sustainable Development, Environment, Wildlife and Parks, for the passage in principle of Bill 37, An Act to prohibit certain shale natural gas exploration and production activities.

The debate was adjourned in the name of Mr. Bolduc (Mégantic).

**Debates Upon Adjournment**

At 6.00 o'clock p.m., the Assembly held a debate upon adjournment on a question by Mr. Bolduc (Mégantic) addressed to Mr. Cloutier, Minister for Canadian Intergovernmental Affairs, the Canadian Francophonie and Sovereignist Governance, about the Parti Québécois Government's inaction in the financing of decontamination and reconstruction in Lac-Mégantic.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 308, Mr. Cousineau, Second Vice-President, informed the Assembly that the debate upon adjournment scheduled to be held today between Mr. Bolduc (Jean-Talon) and Mr. Hébert, Minister of Health and Social Services, about the lack of documents concerning the impact of the Charter on medical staff in the health and social services network, in the context of a workforce shortage, was deferred until Tuesday, 12 November 2013.

---

**7 November 2013**

---

At 6.13 o'clock p.m., Mr. Cousineau, Second Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 12 November 2013, at 1.45 o'clock p.m.

**JACQUES CHAGNON**

*President*

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion by Mr. Dubé (Lévis):

(Division No. 68)

YEAS - 16

Bonnardel (CAQ)	Le Bouyonnec (CAQ)	Roy (CAQ)
Caire (CAQ)	Legault (CAQ)	(Arthabaska)
Daneault (CAQ)	Lévesque (CAQ)	Schneeberger (CAQ)
Deltell (CAQ)	Picard (CAQ)	Spénard (CAQ)
Dubé (CAQ)	Roy (CAQ)	St-Laurent (CAQ)
Duchesneau (CAQ)	(Montarville)	Trudel (CAQ)
		(Charlesbourg)

NAYS - 88

Arcand (QLP)	David (IND)	Larouche (PQ)	Richard (PQ)
Beaudoin (PQ)	De Courcy (PQ)	Leclair (PQ)	(Îles-de-la-Madeleine)
Bédard (PQ)	de Santis (QLP)	Lelièvre (PQ)	Richer (PQ)
Bergeron (PQ)	Diamond (QLP)	Lessard (QLP)	Rotiroti (QLP)
Bergman (QLP)	Drainville (PQ)	Maltais (PQ)	Rousselle (QLP)
Bérubé (PQ)	Drolet (QLP)	Marceau (PQ)	Roy (PQ)
Billette (QLP)	Duchesne (PQ)	Marcoux (QLP)	(Bonaventure)
Blais (QLP)	Dufour (PQ)	Marois (PQ)	Sklavounos (QLP)
Blanchet (PQ)	Dutil (QLP)	Marsan (QLP)	St-Amand (QLP)
Bolduc (QLP)	Ferland (PQ)	McKay (PQ)	St-Arnaud (PQ)
(Mégantic)	Fournier (QLP)	Ménard (QLP)	St-Pierre (QLP)
Bolduc (QLP)	Gadoury-Hamelin (PQ)	Moreau (QLP)	Tanguay (QLP)
(Jean-Talon)	Gaudreault (PQ)	Morin (QLP)	Thériault (QLP)
Bouillé (PQ)	(Jonquière)	Ouellette (QLP)	Therrien (PQ)
Boulet (QLP)	Gaudreault (QLP)	Ouimet (QLP)	Traversy (PQ)
Breton (PQ)	(Hull)	(Fabre)	Trudel (PQ)
Bureau-Blouin (PQ)	Gendron (PQ)	Pagé (PQ)	(Saint-Maurice)
Carrière (QLP)	Goyer (PQ)	Pelletier (PQ)	Turcotte (PQ)
Champagne (PQ)	Hamad (QLP)	(Saint-Hyacinthe)	Vallée (QLP)
Chapadeau (PQ)	Hébert (PQ)	Poëti (QLP)	Vien (QLP)
Charbonneau (QLP)	Houda-Pepin (QLP)	Proulx (PQ)	Villeneuve (PQ)
Charlebois (QLP)	Iracà (QLP)	Ratthé (IND)	Weil (QLP)
Claveau (PQ)	Kelley (QLP)	Reid (QLP)	Zakaïb (PQ)
Cloutier (PQ)	Khadir (IND)	Richard (PQ)	
D'Amour (QLP)	Kotto (PQ)	(Duplessis)	

7 November 2013

---

On the motion by Mr. Deltell, Second Opposition Group House Leader:

**(Division No. 69)**

**YEAS - 55**

Arcand ( <i>QLP</i> )	Deltell ( <i>CAQ</i> )	Ménard ( <i>QLP</i> )	Spénard ( <i>CAQ</i> )
Bergman ( <i>QLP</i> )	Diamond ( <i>QLP</i> )	Morin ( <i>QLP</i> )	St-Amand ( <i>QLP</i> )
Billette ( <i>QLP</i> )	Drolet ( <i>QLP</i> )	Ouellette ( <i>QLP</i> )	St-Laurent ( <i>CAQ</i> )
Blais ( <i>QLP</i> )	Dubé ( <i>CAQ</i> )	Ouimet ( <i>QLP</i> )	St-Pierre ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Dutil ( <i>QLP</i> )	( <i>Fabre</i> )	Tanguay ( <i>QLP</i> )
( <i>Jean-Talon</i> )	Fournier ( <i>QLP</i> )	Picard ( <i>CAQ</i> )	Thériault ( <i>QLP</i> )
Bolduc ( <i>QLP</i> )	Gaudreault ( <i>QLP</i> )	Poëti ( <i>QLP</i> )	Trudel ( <i>CAQ</i> )
( <i>Mégantic</i> )	( <i>Hull</i> )	Ratthé ( <i>IND</i> )	( <i>Charlesbourg</i> )
Bonnardel ( <i>CAQ</i> )	Hamad ( <i>QLP</i> )	Reid ( <i>QLP</i> )	Vallée ( <i>QLP</i> )
Boulet ( <i>QLP</i> )	Iracà ( <i>QLP</i> )	Rotiroti ( <i>QLP</i> )	Vien ( <i>QLP</i> )
Caire ( <i>CAQ</i> )	Kelley ( <i>QLP</i> )	Rousselle ( <i>QLP</i> )	Weil ( <i>QLP</i> )
Carrière ( <i>QLP</i> )	Le Bouyonnec ( <i>CAQ</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
Charbonneau ( <i>QLP</i> )	Legault ( <i>CAQ</i> )	( <i>Arthabaska</i> )	
Charlebois ( <i>QLP</i> )	Lessard ( <i>QLP</i> )	Roy ( <i>CAQ</i> )	
D'Amour ( <i>QLP</i> )	Lévesque ( <i>CAQ</i> )	( <i>Montarville</i> )	
Daneault ( <i>CAQ</i> )	Marcoux ( <i>QLP</i> )	Schneeberger ( <i>CAQ</i> )	
de Santis ( <i>QLP</i> )	Marsan ( <i>QLP</i> )	Sklavounos ( <i>QLP</i> )	

**NAYS - 28**

Beaudoin ( <i>PQ</i> )	Gadoury-Hamelin ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	Traversy ( <i>PQ</i> )
Bérubé ( <i>PQ</i> )	Hébert ( <i>PQ</i> )	( <i>Îles-de-la-Madeleine</i> )	Trudel ( <i>PQ</i> )
Bouillé ( <i>PQ</i> )	Larouche ( <i>PQ</i> )	Richard ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Maurice</i> )
Breton ( <i>PQ</i> )	Leclair ( <i>PQ</i> )	( <i>Duplessis</i> )	Turcotte ( <i>PQ</i> )
Champagne ( <i>PQ</i> )	McKay ( <i>PQ</i> )	Richer ( <i>PQ</i> )	Villeneuve ( <i>PQ</i> )
Chapadeau ( <i>PQ</i> )	Pagé ( <i>PQ</i> )	Roy ( <i>PQ</i> )	Zakaïb ( <i>PQ</i> )
Duchesne ( <i>PQ</i> )	Pelletier ( <i>PQ</i> )	( <i>Bonaventure</i> )	
Dufour ( <i>PQ</i> )	( <i>Saint-Hyacinthe</i> )	St-Arnaud ( <i>PQ</i> )	
Ferland ( <i>PQ</i> )	Proulx ( <i>PQ</i> )	Therrien ( <i>PQ</i> )	